

# ORÍGENES

## BELLAS FRANCESAS

DIÁLOGOS LITERARIOS

DÍA INTERNACIONAL DEL LIBRO

**ESCRITORES  
FRANCESES Y CHILENOS**

**10-23 de Abril 2015**

Maylis DE KERANGAL  
Jérôme FERRARI  
Eduardo MANET

Felipe BECERRA CALDERÓN  
Nona FERNÁNDEZ  
Rafael GUMUCIO  
Mauricio HASBÚN  
Diego ZUÑIGA...

Mano de Escrivain Jeanne Les Deux Magères, París 1944, Robert Doisneau



**dibam**  
DIRECCIÓN DE BIBLIOTECAS,  
ARCHIVOS Y MUSEOS  
Ministerio de Cultura y Patrimonio



**fcfm**  
Biblioteca Central



**udp** Escuela de  
Literatura Creativa



**Librairie  
Française**



**INSTITUT  
FRANÇAIS**  
CHILE



**lea+**



Presentación  
& Programa 2015



# Orígenes

En 1984, con el apoyo de voluntarios franceses, dos periodistas chilenos fundaron una asociación, según la ley francesa 1901, llamada “Nouveaux Espaces Latino-américains”. Crearon una revista, *Espaces Latinos*, que tiene como objetivo la mediatización de las sociedades y culturas latino americanas. Esta revista trimestral es distribuida por suscripción en los países de lengua francesa de Europa y acompañada por una newsletter semanal de libre acceso en el sitio web. En 2002, *Espaces Latinos* decidió dar a conocer mejor las culturas latino-americanas. Para ello, organizó el festival literario Belles Latinas. El evento acoge en Francia a escritores latino-americanos cuyas obras han sido traducidas al francés, para que participen en conferencias, charlas y presenten sus obras.

En 2012, tras algunos años de éxito del festival literario Belles Latinas, y la participación de casi 250 escritores, la publicación decidió crear su alter ego en América Latina: **Bellas Francesas**. El festival invita al Cono Sur a escritores franceses cuyas obras están traducidas al español, tienen renombre en Francia, y son publicados por grandes casas editoriales. Allí, participan en charlas con escritores latino-americanos que ya han participado en Belles Latinas. Un círculo que permite concretizar el diálogo entre las culturas y demostrar que la literatura no tiene fronteras.

Las dos primeras ediciones han tenido mucho éxito y buenas repercusiones en la prensa. El público quedó encantado. Los seis escritores invitados fueron acogidos de manera excepcional por los latino-americanos. Ellos fueron: **Mathias Énard**, **Lancelot Hamelin**, **Jean-Philippe Toussaint**, **Éric Faye**, **Laurent Mauvignier** y **Véronique Ovaldé**.

La tercera edición tendrá lugar del **10 al 23 de abril de 2015**, gracias al apoyo del Instituto Francés, del Consejo de los Artes y de la Cultura de Chile, de la de la Alianza Francesa en Chile, de la Biblioteca Nacional, de la Escuela de Ingeniería de la Universidad de Chile, la Pontificia Universidad

Católica de Valparaíso, IDEA de la Universidad de Santiago de Chile, Depto. Literaturas de la Universidad Diego Portales, la Cámara Chilena del Libro, Puerto de Ideas - Antofagasta, la Municipalidad de Providencia, las librerías Francesa en Santiago, Providencia y Vitacura, Lea +, Lolita, Le Comptoir, el Café Literario Parque Bustamante, la Casa Verde en Providencia y La Sebastiana en Valparaíso.

El tema de la edición 2015 es los “Orígenes”. En efecto, los escritores invitados, aunque son franceses y publican novelas en francés tienen orígenes extranjeros o de regiones con lenguas propias. Son reconocidos en Francia y sus libros son publicados por grandes editoriales francesas. En esta edición encontraremos a **Maylis de Kerangal** (Premio Radio Francia - Télérama, ed. Gallimard), **Eduardo Manet** (Varios premios literarios - ed. Écriture), y **Jérôme Ferrari** (Premio Goncourt 2012, ed. Actes sud).



De izquierda a derecha : los escritores de la primera edición **Lancelot Hamelin**, **Jean-Philippe Toussaint**, **Mathias Énard** acompañados de **Emmanuel Pineda** (consejero embajada de Francia en Chile) y **Januario Espinosa**, director de *Espacios Latinos* y *Bellas Francesas*.







## Jérôme Ferrari

### *El sermón sobre la caída de Roma*



*El mundo es como el hombre: nace, crece, muere.* Así pues, de *El sermón sobre la caída de Roma* hay que extraer, principalmente, una enseñanza sobre la terrible fugacidad de los mundos. Convencidos de ser capaces de construir un mundo mejor, dos estudiantes que son amigos desde la infancia deciden dejar sus estudios de filosofía en París y volver a su pueblo natal de Córcega para trabajar en un bar. Pero pronto ese pequeño imperio, lugar de tantas ilusiones y esperanzas, verá su caída, pues pronto será el infierno lo que reinará en ellos, condenados a que sus sueños terrenales se corrompan. Aquí la prosa de Jérôme Ferrari arroja luz sobre las tinieblas del alma humana, con una voz que libro tras libro no deja de cobrar una dimensión universal.

Nacido en París en 1968, ha vivido y trabajado en Algeria, Córcega y Abou Dhabi. En Francia la editorial Actes Sud ha publicado *Balco Atlantico* (2008), *Un dieu un animal* (2009, Premio Landerneau) y *Où j'ai laissé mon âme* (2010, Premio de Novela France Télévisions, Premio Larbaud y Premio Poncetton de la SGDL). *El sermón sobre la caída de Roma* es ganadora en el 2012 del prestigioso Premio Goncourt y con vistas de ser publicada en varias lenguas. **Jérôme Ferrari estará en Chile, en el cuadro de las Terceras Bellas**

**Francesas, del 10 al 20 de abril 2015 -**

**Bibliografía :** *El sermón sobre la caída de Roma*, traducción de Joan Rambeau Moller, editorial Mondadori, (2013), 192 páginas / *Dónde dejó mi alma*, editorial Demipage, (2013), traducción de Sarah Martin, 192 páginas. En marzo 2015 su editor francés, Actes Sud, nos anuncia que una nueva novela estará en librería : *Le Principe* donde se interesa a las implicaciones filosoficas de la fisica cuantica.





(c) Helie Gallimard

# Maylis de KERANGAL

## *Reparar a los vivos*



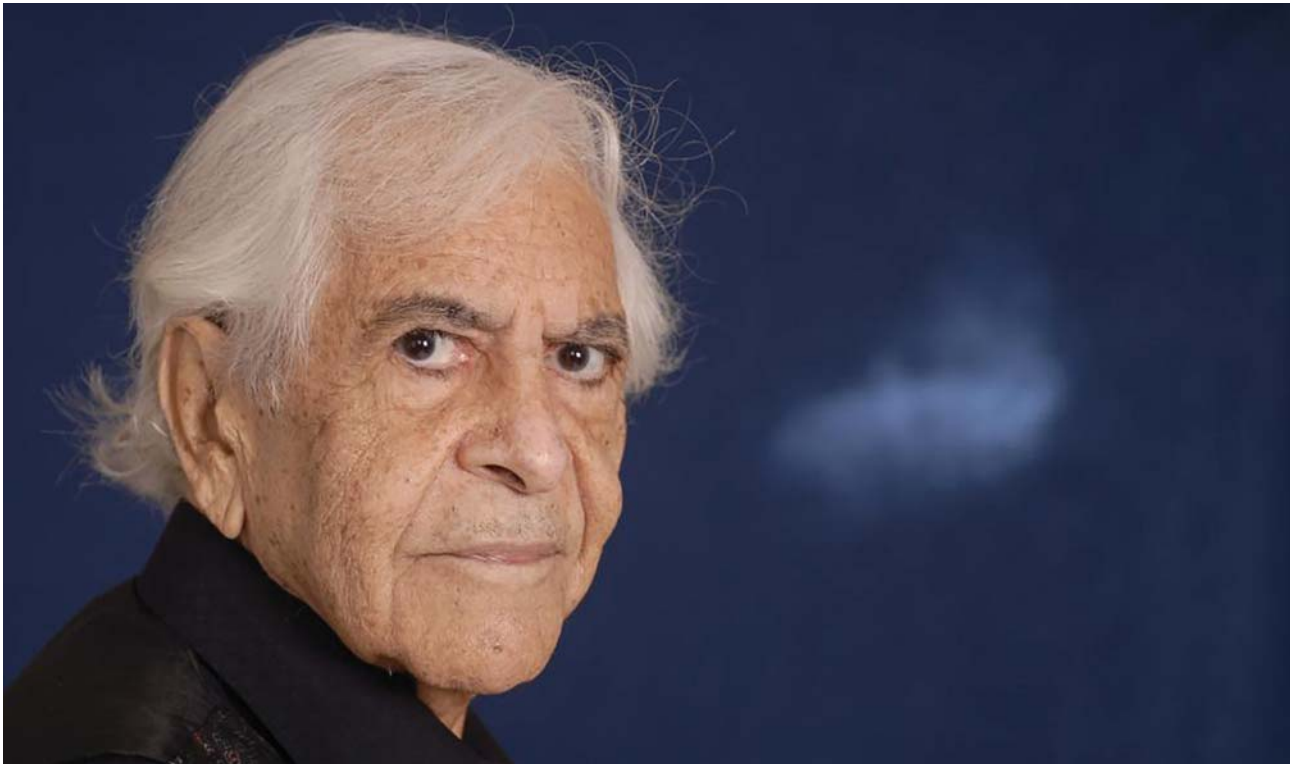
Maylis de Kerangal nacida 1967 au Havre, ha sido editora para las ediciones del Barón. Ella es autora de cinco novelas publicadas en Francia por Verticales - Gallimard. Esta novela fue la gran revelación francesa en el 2014. Obtuvo siete prestigiosos premios: Premio France Culture-Télérama, Gran Premio RTL-Lire, Baileys Women's Prize for Fiction (anteriormente Orange), Premio literario Charles Brisset, Premio Relay des Voyageurs, Premio Paris Diderot-Esprits libres, Premio de los Lectores L'Express-BFMTV. Asimismo figuró durante meses en el ranking de libros más vendidos en Francia.

“Simon Limbres regresa con sus amigos de una adrenalínica sesión de surf. La camioneta en la que viaja choca contra un árbol. Poco después de ser ingresado en el hospital, el joven muere, pero su corazón sigue latiendo. Thomas Remige, un especialista en trasplantes, debe convencer a unos padres en estado de shock de que ese corazón podría seguir viviendo en otro cuerpo. Y salvar, tal vez, una vida. Éste es el contundente arranque de la novela, que mantiene al lector en vilo hasta las últimas líneas. En *El intruso*, un espléndido ensayo autobiográfico, Jean-Luc Nancy narra en primera persona la experiencia de vivir con un corazón

ajeno. Kerangal aborda aquí el tema en una no menos espléndida ficción literaria. “*Conocí a un enfermero coordinador de trasplantes, declara la escritora francesa, “encargado de recoger el consentimiento de las familias, en pleno duelo. Quedé conmovida. Hay una forma de heroísmo discreto en los donantes de órganos que me parece mucho más interesante que algunas figuras espectaculares de las que se nos habla sin cesar”*. En *Reparar a los vivos*, Maylis de Kerangal sutura con enorme maestría las palabras y las frases del cuerpo ficcional, en un relato de precisión quirúrgica sobre un trasplante cardíaco, cuya prosa sin duda acelerará nuestras pulsaciones. **Maylis de Kerangal estará en Chile, del 16 al 22 de abril 2015. Ella continuará su viaje a Montevideo y Buenos Aires. *Reparar los Vivos* traducido al español por Javier Albiñana está disponible en versión e-books por Anagrama - España: 978-84-339-3563-2.**







# Eduardo MANET

## *La Amante del pintor*



Dramaturgo, cineasta y novelista nacido en 1930 en Santiago de Cuba, Eduardo Manet dejó para siempre su isla natal en 1968 para instalarse en París. Premio Goncourt de los estudiantes por *L'Île du lézard vert* (éd. Flammarion, 1992) y premio Interallié por *Rhapsodie cubaine* (ed. Grasset, 1996), es autor de una veintena de novelas y cuentos, todos escritos en francés, entre ellos *La Mauresque*, finalista del premio Goncourt 1982 (Archipoche, 2009) y *Un Cubain à Paris* (Écriture, 2009), evocación de sus años parisinos. Su apego por sus raíces cubanas se halla en el centro de sus últimas novelas, *Les Trois Frères Castro* y *Le Fifre* (Écriture, 2013).

Su última novela en español está centrada en la figura del pintor Édouard Manet, escrita por uno de sus descendientes. La joven Eva Gonzalés tiene veinte años cuando es presentada al autor de un indelicado almuerzo sobre la hierba. Convencida de que reconocerá su talento, desoye las advertencias de su padre, escritor de éxito, que muestra su preocupación por la reputación turbia de Édouard Manet.

¿No se comenta acaso que el célebre Pífano es el retrato de su hijo ilegítimo? Eva ignora que el pintor Stevens le ha hablado de ella a su amigo describiéndola como una maja española de temperamento fogoso. No tardará en convertirse en asidua del taller, del propio Manet, y también en su alumna más dotada, para desesperación de Berthe Morisot. Es el comienzo de una relación clandestina, tormentosa y magnífica, hasta la extraña desaparición de la joven, en 1872... Crónica de un amor pero también de una revolución artística, el impresionismo, que supuso la irrupción de las mujeres en la pintura, *La amante del pintor* es al fin y al cabo —y quizá sobre todo— el relato de una búsqueda personal emprendida hace más de medio siglo. ¿Acaso bromeaba el padre de Eduardo Manet aquel día lejano anterior a la revolución cubana en que le confió inocentemente la noticia?: “¿Sabes que descendemos del pintor?”.

*La Amante del pintor* de Eduardo Manet, 304 p. ediciones Jordi Nadal - Plataforma editorial, Barcelona, 2013.





## Patrocinadores 2015

- ▣ Consejo Nacional Cultura y las Artes de Chile
- ▣ Instituto Francés en París
- ▣ Instituto Francés – Chile
- ▣ Biblioteca Nacional de Chile – DIBAM
- ▣ Cámara Chilena del Libro
- ▣ Promoción del libro francés Buenos Aires
- ▣ Liceo Francés - Vitacura - Chile
- ▣ Alianza Francesa Concepción Chile
- ▣ Alianza Francesa Antofagasta Chile
- ▣ Alianza Francesa Viña del Mar Chile
- ▣ Alianza Francesa Osorno Chile
- ▣ Univ. de Chile – Bibl. Escuela de Ingeniería
- ▣ Univ. de Santiago - Inst. Estudios Avanzados
- ▣ Univ. Católica de Valparaíso- Inst. Literaturas
- ▣ Univ. Diego Portales- Esc. Literatura Creativa
- ▣ Fundación Pablo Neruda – La Sebastiana
- ▣ Municipalidad de Providencia
- ▣ Puerto de Ideas – Antofagasta 2015
- ▣ Librería Lea + – Santiago
- ▣ Colegio La Girouette – Las Condes
- ▣ Librería Francesa – Vitacura
- ▣ Librería Baobab – Providencia
- ▣ Liberalia Ediciones
- ▣ Casa Verde - Providencia



Recepción en casa del embajador de Francia en Santiago con los escritores franceses invitados a las Bellas Francesas de abril de 2014







# Origines

**E**n 1984, deux journalistes chiliens entourés – **Januario Espinosa** et **Olga Barry** – de bénévoles français créent une association loi 1901 sous le nom de "Nouveaux Espaces Latino-américains". Au départ, c'est avant tout une revue, *Espaces Latinos*, visant à médiatiser la pluralité des sociétés et cultures d'Amérique latine. Elle est distribuée sur abonnement, de façon trimestrielle, dans les pays francophones de l'Europe et doublée par une newsletter hebdomadaire en accès libre sur le site web.

En 2002, Espaces Latinos décide de faire connaître davantage les cultures latino-américaines en créant le festival littéraire **Belles Latinas**. L'événement invite en France des écrivains latino-américains traduits en français à participer à des rencontres et des débats pour présenter leurs œuvres.

En 2012, après plusieurs années de succès avec le Festival littéraire Belles Latinas, et la participation de près de 250 invités latino-américains, la publication décide d'en créer son alter ego en Amérique latine : **Bellas Francesas**. Ce festival permet d'inviter au cône sud des écrivains francophones traduits en espagnol, très reconnus en France et publiés par de grandes maisons d'édition en organisant des rencontres avec des écrivains latino-américains ayant déjà participé à Belles Latinas en France. Une boucle permettant de concrétiser le dialogue entre les cultures et prouver que la littérature n'a pas de frontières.

Les deux premières éditions ont eu beaucoup de succès et de bonnes retombées presse. Le public était séduit. Les six écrivains déjà invités ont reçu un très bon accueil de la part des Latino-américains. Les six écrivains déjà invités sont : **Mathias Énard**, **Lancelot Hamelin**, **Jean-Philippe Toussaint**, **Éric Faye**, **Laurent Mauvignier** et **Véronique Ovaldé**.

La troisième édition est prévue du **10 au 23 avril 2015**, grâce au soutien de l'Institut Français, du Conseil de la Culture et des Arts du Chili, de la Chambre du Livre du Chili, des Alliances Françaises, des universités du Chili - École d'Ingénieurs, Université Catholique de Valparaíso, de la Bibliothèque Nationale, de la Municipalité de Providencia, de l'Université Diego Portales, de la Fondation Pablo Neruda, de la Librairie Française, de la librairie Lea +.

Cette année à comme fil conducteur **Origines**. En effet, nos écrivains, bien qu'ils publient des romans en français, sont tous d'origine étrangère. Ils sont reconnus en France et publiés par de grandes maisons d'éditions françaises. Les auteurs qui vont partir à la rencontre des écrivains chiliens sont : **Maylis de Kerangal** (Prix France Culture / Télérama éd. Gallimard Verticales), **Jérôme Ferrari** (Prix Goncourt 2012, éd. Actes sud) et **Eduardo Manet** (éd. Écriture).

Januario ESPINOSA



Véronique Ovaldé, Eric Faye et Laurent Mauvignier en dédicace lors des Bellas Francesas d'avril 2014 (Photo Florent Emy au Chili)





## Le festival literario Belles Latinas desde el 2002 ha invitado a Francia 195 autores latinoamericanos

### Nombres de los escritores chilenos, argentinos y uruguayos

#### BELLES LATINAS 2014

Felipe **BECERRA** – Chili  
 Marcelo **DAMIANI** – Argentine  
 Nona **FERNÁNDEZ** – Chili  
 Néstor **PONCE** – Argentine

#### BELLES LATINAS 2013

Laura **ALCOBA** – Argentine  
 Sara **BERTRAND** – Chili  
 Saúl **IBARGOYEN** – Uruguay  
 Alicia **KOZAMEH** – Argentine  
 Carlos **SALEM** – Argentine  
 Leonardo **SANHUEZA** – Chili

#### BELLES LATINAS 2012

Eugenia **ALMEIDA** – Argentine  
 Walter **GARIB** – Chili  
 Rafael **GUMUCIO** – Chili  
 Eduardo **LAUREIRO** – Uruguay  
 Carlos **LISCANO** – Uruguay  
 Matías **NÉSPOLO** – Argentine  
 Ángel **PARRA** – Chili  
 Carmen **POSADAS** – Uruguay  
 Sara **ROSENBERG** – Argentine  
 Bernardo **TORO** – Chili  
 Lucas **VARELA** – Argentine  
 Alejandro **ZAMBRA** – Chili

#### BELLES LATINAS 2011

Alejandra **COSTAMAGNA** – Chili  
 Carlos **GAMERRO** – Argentine  
 Jorge **MARCHANT** – Chili  
 Andrés **NEUMAN** – Argentine  
 Claudia **PIÑEIRO** – Argentine  
 Mauricio **ROSECOF** – Uruguay

Pablo **URBANYI** – Argentine  
 Sergio **ZAMORA** – Chili

#### BELLES LATINAS 2010

Eduardo **BELGRANO** – Argentine  
 Carla **GUELFENBEIN** – Chili  
 Martín **KOHAN** – Argentine  
 Carlos **LISCANO** – Uruguay  
 Bernardo **TORO** – Chili

#### BELLES LATINAS 2009

Roberto **AMPUERO** – Chili  
 Eduardo **BERTI** – Argentine  
 Alicia **DUJOVNE** – Argentine  
 Mauricio **HASBÚN** – Chili  
 Pedro **MAIRAL** – Argentine  
 Ernesto **MALLO** – Argentine  
 José **MUÑOZ** – Argentine  
 Carmen **POSADAS** – Uruguay  
 Carlos **SALEM** – Argentine  
 Ana María **SHUA** – Argentine  
 Alejandro **ZAMBRA** – Chili

#### BELLES LATINAS 2008

Eugenia **ALMEIDA** – Argentine  
 Nora **HERMAN** – Argentine  
 Susana **LASTRETO** – Argentine  
 Antonio **SKÁRMETA** – Chili  
 Juan Gabriel **VÁSQUEZ** –  
 Colombia

#### BELLES LATINAS 2007

Laura **ALCOBA** – Argentine  
 Ramón **GRIFFERO** – Chili  
 María **LONDON** – Chili  
 Guillermo **MARTÍNEZ** – Argentine

#### BELLES LATINAS 2006

Cesar **AIRA** – Argentine  
 Silvia **BARON S.** – Argentine  
 Ramón **DÍAZ-ETEROVIC** –  
 Chili  
 Carlos **LISCANO** – Uruguay  
 Alan **PAULS** – Argentine  
 Carmen **POSADAS** – Uruguay

#### BELLES LATINAS 2005

Leopoldo **BRIZUELA** –  
 Argentine  
 Mauricio **ELECTORAT** – Chili  
 Silvia **LARRAÑAGA** – Uruguay

#### BELLES LATINAS 2004

Pablo **De SANTIS** – Argentine  
 Eduardo **PLAZA OÑATE** –  
 Chili  
 Ángel **PARRA** – Chili

#### BELLES LATINAS 2003

Eduardo **BERTI** – Argentine  
 Alicia **DUJOVNE** – Argentine  
 Roberto **GAC** – Chili

#### BELLES LATINAS 2002

Arnaldo **CALVEYRA** –  
 Argentine  
 Enrique **MEDINA** – Argentine  
 Luis **MIZÓN** – Chili  
 Elsa **OSORIO** – Argentine







## Escritores **chilenos** asociados



### **Nona FERNÁNDEZ,**

Patricia Paola Fernández Silanes (Santiago, 23 de junio de 1971), más conocida como Nona Fernández, es una actriz, escritora y guionista chilena. Sobre la gestación de esa primera novela, dice: *"Escribí mi primera novela en un departamento de Barcelona, mirando Chile a la distancia, y llenando páginas con interpretaciones descabelladas sobre su historia patria, mientras mi guata crecía con un niño que buscaba espacio. Parí un hijo y terminé un libro al mismo tiempo. Mi hijo se llama Dante. El libro se llamó Mapocho, como el río que cruza mi ciudad, el mismo que ha trasladado basura y muertos desde siempre"*. (Belles Latinas 2014).



### **Diego ZUÑIGA,**

Nació en Iquique en 1987. Periodista. Ha publicado la novela *Camanchaca*, que fue traducida al italiano y al francés. Es miembro de la editorial Montacerdos, dirige la revista de *Literatura 60watts.cl* y escribe, semanalmente en la revista *Qué Pasa*. Este año publica su segunda novela, *Racimo*. DiegoZúñiga es invitado de Belles Latinas en noviembre 2015 para presentar su libro *Camanchaca* en francés editado por Christian Bourgois en París.



### **Felipe BECERRA CALDERÓN,**

Parte del misterio que cruza *Bagual* – primera novela del chileno Felipe Becerra, editada en Lima durante 2008, traducida al francés en 2010 y ahora por primera vez recuperada y publicada en Chile por Sangría Editora – es la identidad de su narrador colectivo. El año 1980, tras un grotesco episodio de iniciación anatómica en los subterráneos de una facultad de medicina en Valparaíso, esa voz plural nos cuenta cómo Rocío acepta seguir a su esposo, el carabinero Molina, a un retén en Huara, un pueblo en medio de la pampa del Tamarugal, y el farsesco viaje revelatorio que tendrán en el desierto. Participó al festival Belles Latinas 2014.





## Escritores **chilenos** asociados



### **Rafael GUMUCIO,**

Vivió exiliado en Francia tras el golpe militar de septiembre de 1973. De regreso en Chile, realizó sus estudios secundarios en el colegio Regina Pacis de Ñuñoa. Cursó estudios universitarios de Pedagogía en la Universidad de Chile y luego un magíster en Literatura. Asistió al taller literario de Antonio Skármeta. Ha escrito para diarios y revistas de Chile y en España y el *New York Times*, fue creador y editor general, *The Clinic*, de la que también fue uno de sus fundadores. Ha sido también animador, guionista y realizador de programas de televisión como *Gato por liebre* (Rock & Pop Televisión, 1995-1998) y del programa de humor absurdo *Plan Z*, que recibió múltiples censuras. Es director del Instituto de Estudios Humorístico de la Universidad Diego Portales. Fue invitado a Belles Latinas en la edición de noviembre 2011. Uno de sus libros *La deuda*, ed. Mondadori, fue traducido al francés (ed. Métailié).



### **Mauricio HASBÚN,**

Es periodista y escritor chileno nacido en 1969. Su narrativa explora temática político-policial. Su primera novela fue *Caído en desgracia* (RIL, 2006). Su estilo es mordaz y cala en los asuntos de actualidad. Su segundo libro es *Mala letra* (Ril, 2009). Su último libro *Indulgencia, postales católicas*, fue publicado en RIL editores, 2014. Fue invitado a Belles Latinas en Francia en la edición 2009 con su libro *Caído en desgracia (Tombé en disgrâce)* traducido al francés por Prune Forest y publicado por ediciones Le temps qu'il fait de Cognac.







## Equipo Conceptor



### Januario ESPINOSA,

Fundador y director de la revista *Espaces Latinos – Sociétés et Cultures de l'Amérique latine* y del conjunto de las actividades del Espacio cultural del mismo nombre desde su creación en octubre 1984 en la ciudad de Lyon, Francia. De origen chileno, hizo estudios de comunicación y administración en Santiago de Chile, llegó a Francia como refugiado político, en julio 1977 y obtuvo la nacionalidad francesa quince años después. En Francia trabajó como analista de grandes sistemas en computación en la empresa mundial Cap Gemini hasta su jubilación en diciembre 2007.



### Olga BARRY,

Co fundadora de la revista *Espaces Latinos – Sociétés et Cultures de l'Amérique latine* es editorialista de la publicación y co-dirige la estructura cultural de Lyon. Llegada a Francia como refugiada política en 1977, obtuvo la nacionalidad francesa en 1995. Obtuvo un magister de sociología y filosofía en Francia y enseñó en las universidades Jean-Moulin Lyon 3 y Lumière Lyon 2.



### Christian Roinat,

Autor de *Novelas y cuentos hispano-americanos*, publicado en Francia en 1992, él ha enseñado en liceos y colegios y luego en la Universidad de Saint-Etienne en Francia la traducción y la literatura hispanoamericana. Christian Roinat participa desde hace diez años como responsable de crónicas literarias de la revista *Espaces Latinos* y a los festivales literarios Bellas en Francia Latinas y a Bellas Francesas en Cono Sur de América Latina. Él es igualmente traductor de teatro, de poesía y de novelas y cuentos.





## Programación 2015



### CONCEPCIÓN

**Miércoles 8 de Abril – 11 h 30**

**UNIVERSIDAD CATÓLICA - FACULTAD DE CIENCIAS SOCIALES**

Auditorio Santa Teresa de Ávila - Alonso de Ribera 2850, Concepción.

T. (41) 322 05 25

Diálogo sobre el tema de los “origines” entre los escritores franceses **Eduardo Manet** y **Annick Fischer** (residente en Concepción) acompañados por el profesor de literatura **Christian Roinat**. Moderador **Agustín Benelli**, poeta de Concepción. Responsable del evento: **Nadège Picod**.

Emmanuelle Alliot : Celular : 84391896 - [afconcepcion.cultura@gmail.com](mailto:afconcepcion.cultura@gmail.com)  
[facebook.com/alianzafrancesa.concepcion](https://www.facebook.com/alianzafrancesa.concepcion).



### OSORNO

**Jueves 9 de Abril - 19 h 30**

**ALIANZA FRANCESA - OSORNO**

Av. Juan Mackenna #1512 - Osorno- T. (64) 2276933

**Eduardo Manet** et **Christian Roinat**. Conferencia en Centro Cultural de Matta (municipal).

**Viernes 10 de Abril - 10 h - 11 h**

Clase magistral de **Eduardo Manet** con alumnos de enseñanza media - Clase magistral de **Christian Roinat** con alumnos de enseñanza media.

=> **Natalia Araya Raccoursier**, directora Instituto Cultural Alliance Française Osorno - **Alex Prebisterio Hernández**

[www.facebook.com/alianzafrancesa.osorno](http://www.facebook.com/alianzafrancesa.osorno).



### ANTOFAGASTA

**Viernes 10 – Sábado 11 – Domingo 12 de Abril**

**PUERTO DE IDEAS - FESTIVAL DE CIENCIAS DE ANTOFAGASTA**

Fundación Mar Adentro - El Golf 99 Of 901 - Santiago. T. (2) 237 27 660

Participación de **Jérôme Ferrari** a Puerto de Ideas, festival de ciencias de Antofagasta. Conferencia diálogo con el escritor chileno **Rafael Gumucio** el domingo 12 de abril en la mañana.

**Puerto de Ideas** – [contacto@puertodeideas.cl](mailto:contacto@puertodeideas.cl)







## Programación 2015



### VITACURA

**Lunes 13 de Abril – 9 h**

**ALIANZA FRANCESA – VITACURA – SANTIAGO**

Av. Luis Pasteur 5418 – Vitacura – T. (2) 28 27 82 00

Diálogo con el escritor **Jérôme Ferrari**. Responsable: **Nadine Dejong**.

=> [www.lafase.cl](http://www.lafase.cl)



### VITACURA

**Lunes 13 de Abril – 18 h**

**ALIANZA FRANCESA – VITACURA SANTIAGO**

Av. Luis Pasteur 5418 – Vitacura – T. (2) 28 27 82 00

Diálogo con el escritor **Eduardo Manet**. Responsable: **Nadine Dejong**

=> [www.lafase.cl](http://www.lafase.cl)



### LAS CONDES

**Martes 14 de Abril – 10 h.**

**COLEGIO LA GIROUETTE**

Mar del Sur 1238, Las Condes – T. 22 93 79 000

Diálogo con el escritor **Eduardo Manet**. – Moderador : **Pamela Olivares**, jefe del departamento francés del Colegio La Girouette.

=> [www.lagirouette.cl](http://www.lagirouette.cl)





## Programación 2015



### SANTIAGO

**Martes 14 de Abril – 19 h**

**LIBRERIA LEA + - GAM**

Avenida Bernardo O'Higgins - Métró Universidad Católica - T. 26 64 27 56

Diálogo literario con **Eduardo Manet**, acompañado por el escritor chileno **Mauricio Hasbún** y **Christian Roinat** profesor de literatura latino-americana de la Universidad de Saint-Etienne (Francia). Responsable: **Christian Aedo**.

=> [www.espaces-latinos.org](http://www.espaces-latinos.org)



### SANTIAGO

**Miércoles 15 de Abril – 13 h**

**ESCUELA DE INGENIERIA - UNIVERSIDAD DE CHILE**

Sala de Conferencias Enrique D'Etigny Lyon - T (2)2 97 84 098

Diálogo literario con **Eduardo Manet** y **Jérôme Ferrari**, acompañados por el escritor chileno **Mauricio Hasbún** y **Christian Roinat** profesor de literatura latino-americana de la universidad de Saint-Etienne. Responsable: **Rosa Leal** directora de la Biblioteca universitaria de la Escuela de Ingeniería. Entrada liberada y abierto a todo público.

=> **Beauchef 850, Santiago – [www.uchile.cl](http://www.uchile.cl)**



### PROVIDENCIA

**Miercoles 15 de Abril – 19 h.**

**CAFE LITERARIO PARQUE BUSTAMANTE**

General Bustamante, altura del 50, Providencia – T. (22) 381 2231 -

Diálogo literario con **Eduardo Manet** y **Jérôme Ferrari**, acompañados por los escritores chilenos **Mauricio Hasbún** y **Felipe Becerra Calderón**. Moderador : **Waldo Carrasco**, director de la Biblioteca de Providencia. Responsable: **Carmen Gloria Bravo** encargada de Extensión y Vinculación con el Medio de IDEA de la Universidad de Santiago de Chile. Organizado conjuntamente con el Sistema de Bibliotecas Públicas de Providencia. Entrada liberada y abierto a todo público.

=> [www.providencia.cl](http://www.providencia.cl)







## Programación 2015



### VIÑA DEL MAR

**Jueves 16 de Abril – 12 h**

**LICEO JEAN D'ALEMBERT - ALIANZA FRANCESA**

Avenida Las Perdices N° 450, Reñaca, Viña del Mar – T. (32) 251 20 006

Diálogo literario con los escritores **Eduardo Manet**, **Jérôme Ferrari** y **Maylis de Kerangal**. Responsable y moderador: **Quintin Sonnevile**, director de la Alianza Francesa de Viña del Mar.

=> [www.dalembert.cl/](http://www.dalembert.cl/) - Quinta 366 Viña del Mar Tel 322483028 - Celular 81 88 63 17



### VALPARAÍSO

**Jueves 16 de Abril – 16 h**

**LA SEBASTIANA**

Pedro Montt 2831-2899, Valparaíso – T. (32) 225 66 06

Visita con los escritores **Eduardo Manet**, **Maylis de Kerangal** y **Jérôme Ferrari**, a una de las tres residencias en Chile del poeta Pablo Neruda. Acompañados por **Jaime Pinos**, director de La Sebastiana.

=> [www.fundacionneruda.org](http://www.fundacionneruda.org)



### VALPARAÍSO

**Jueves 16 de Abril – 19 h.**

**PONTIFICIA UNIVERSIDAD CATÓLICA DE VALPARAISO**

Avenida Brasil 2950 – T. (32) 227 31 91

Diálogo literario con **Eduardo Manet**, **Jérôme Ferrari**, **Maylis de Kerangal**. Moderador: **Pedro Pablo Guerrero** periodista *El Mercurio*. Contacto responsable : Tatiana Calderón Le Joliff, Dra. en Literatura Comparada (Université Paris XIII-Nord / Pontificia Universidad Católica de Chile). Profesora adjunta, Instituto de Literatura y Ciencias del Lenguaje Pontificia Universidad Católica de Valparaíso

=> [www.ilcl.ucv.cl](http://www.ilcl.ucv.cl)





## Programación 2015



### SANTIAGO

**Viernes 17 de Abril – 19 h**

**BIBLIOTECA NACIONAL – SALA AMÉRICA**

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651- T. (22) 360 52 32

Charla con los escritores franceses **Eduardo Manet**, **Jérôme Ferrari** y **Maylis de Kerangal**. Conducción: **Diego Zuñiga**, escritor chileno.

Contacto responsable: **Daniela Noelle Correa**.

=> [www.bibliotecanacional.cl](http://www.bibliotecanacional.cl)



### PROVIDENCIA

**Sábado 18 de Abril – 12 h**

**LIBRERIA BAOBAB – DRUGSTORE**

Avenida Providencia 2124 – T. 22 35 08 22

Presentación y dedicatorias con los escritores **Eduardo Manet**, **Maylis de Kerangal** y **Jérôme Ferrari**, Acompañados por el escritor chileno **Felipe Becerra Calderón**.

=> [www.libreriafrancesa.cl](http://www.libreriafrancesa.cl)



### PROVIDENCIA

**Martes 21 de Abril – 19 h 30.**

**FUNDACION CULTURAL DE PROVIDENCIA**

Nueva Providencia 1995 - T. 22 924 8200 - Metro Pedro de Valdivia.

En el contexto del mes del libro, el día martes 21 de abril tendrá lugar una mesa de conversación en la que participarán dos destacados invitados franceses, los cuales serán moderados por la escritora **Nona Fernández**. El dramaturgo, cineasta y novelista **Eduardo Manet** y el profesor de literatura **Christian Roinat** participarán de esta mesa y tratarán el tema “*Puntos de encuentro: La literatura francesa y latinoamericana*”. Se ofrecerá un vino de honor y la entrada es gratuita para todos quienes quieran asistir

=> <http://camaradellibro.cl>







## Programación 2015



### SANTIAGO

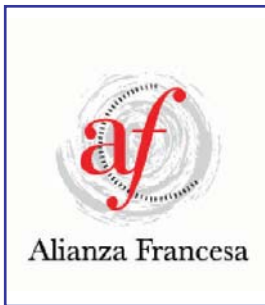
**Miércoles 22 de Abril – 11 h.**

**UNIVERSIDAD DIEGO PORTALES – ESCUELA LITERATURA CREATIVA**

Vergara 240 - Santiago - T. (22) 67 62 301 -

Diálogo literario entre la escritora francesa **Maylis de Kerangal** y el escritor y profesor chileno **Mauricio Electorat**. Contacto responsable: **Alvaro Bizama**.

=> [www.udp.cl](http://www.udp.cl)



### VITACURA

**Miércoles 22 de Abril - 15 h.**

**ALIANZA FRANCESA - VITACURA – SANTIAGO**

Av. Luis Pasteur 5418 - Vitacura - T. (2) 28 27 82 00

Diálogo con la escritora **Maylis De Kerangal**. Responsable: **Nadine Dejong**.

=> [www.lafase.cl](http://www.lafase.cl)



### PROVIDENCIA

**Miércoles 22 de Abril – 19 h.**

**CAFE LITERARIO PARQUE BUSTAMANTE**

General Bustamante, altura del 50, Providencia – T. (02) 381 2231 -

Diálogo literario con **Maylis de Kerangal**, **Carolina Pizarro** y **Felipe Cussen**. Moderador: **Waldo Carrasco**, director de la Biblioteca de Providencia. Responsable: **Carmen Gloria Bravo** encargada de Extensión y Vinculación con el Medio de IDEA de la Universidad de Santiago de Chile. Organizado conjuntamente con el Sistema de Bibliotecas Públicas de Providencia. Entrada liberada y abierto a todo público.

=> <http://ideausach.cl>





# Programación 2015



## SANTIAGO

**Jueve 23 de Abril – 11 h.**

**CENTRO CULTURAL DE ESPAÑA**

Av. Providencia 927. Metro Salvador / T.22 79 5 9700 [recepcion@aecichile.cl](mailto:recepcion@aecichile.cl)

**Día Internacional del Libro.** Lectura colectiva de *El Quijote* con el escritor franco-cubano **Eduardo Manet**. Contacto responsable: **Leonora Díaz Mas** (Area de Humanidades).

=> [www.ccespana.cl](http://www.ccespana.cl)






Conferencia

### BELLAS FRANCESAS DIÁLOGOS LITERARIOS

**17 ABRIL / 19.00 h**  
Sala América / Moneda 650  
ENTRADA LIBERADA





Inspirada en la exitosa experiencia del Festival de literatura latinoamericana en Francia, Belles Latines, que desde el 2002 ha reunido un total de 250 escritores latinoamericanos, su réplica en Chile, Bellas francesas, pretende dar a conocer la literatura francesa en América Latina, propiciando el diálogo entre escritores franceses y latino-americanos.

Este año, los escritores franceses son Maylis de Kérangal (premio Médicis 2010), Jérôme Ferrari (premio Goncourt 2012) y Eduardo Manet (premio Goncourt Lycéens 1992); además contaremos con la participación del escritor chileno Diego Zúñiga.

[www.bibliotecanacional.cl](http://www.bibliotecanacional.cl)

Organiza



Patrocinadores



